9
2026

TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION
とよなかし からの おしらせ

English / 英語版
Published by Toyonaka City
発行:豊中市人権政策課 2026年 9月号
Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

★ Please note that the information in this newsletter is subject to change.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

–★–★–★– INFORMATION –★–★–★–

■Use of Other Bags for Trash by September

If you weren't able to buy the City's designated garbage bags because they are in short supply, you can use clear or semi-transparent bags where the contents are visible and write "ごみ(garbage)" on them until Sep. 30 (Wed.) (please try to avoid bags from other cities). When using non-designated bags, make sure they're thick enough so they won't tear when lifted.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

■Toyonaka City Public Housing

People who live or work in the City. Income limits apply.
Distribution of application forms: Sep. 1 (Tue.) to 14 (Mon.), 9:00–17:15
Distribution locations: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2 5F), Shonai Collaboration Center 'Chocolat', Shinsenri Branch Office, Step.
Application: Please send the application form by Sep. 14 (Mon.) (postmarked on the day).
Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

–★–★–★– こんげつのおしらせ –★–★–★–

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)～14日(月)9:00～17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■Application for April Enrollment at Toyonaka City Public Certified Kodomoen (Type 1 Certified)

Eligibility: Children living in the City born between Apr. 2, 2021, and Apr. 1, 2023, who do not currently need childcare.
Application: Those who wish to enroll in April can apply on the City's website from Oct. 1 (Thu.) to Oct. 7 (Wed.). (Applications outside this period will not be accepted). The selection results will be announced on the City's website on Oct. 23 (Fri.).
Details such as requirements and the number of spots available at each Kodomoen are posted on the City's website.
Inquiries: Child Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■Application for April Enrollment at Certified Kodomoen/Nursery Schools (Type 2 and 3 Certified)

Eligibility: Children living in the City or planning to move here who need childcare due to their parent's work or illness.
<Certification Type 2> Preschool children aged 3 and above
<Certification Type 3> Children aged 0 to 2
Application: If you want your child to start in April, apply on the City's website from Oct. 1 (Thu.) to Oct. 20 (Tue.). (Applications outside this period will not be accepted). The selection results will be notified in mid-January.
For details such as requirements, the age each facility accepts, or admissions after May, check the City's website.
Inquiries: Child Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
<2号認定区分>3歳以上の未就学児
<3号認定区分>0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■Financial Support for the First Obstetric Visit

Details: For people who have difficulty going for a pregnancy test due to financial reasons, we provide support for the first consultation fee (non-insurance) up to 10,000 yen. For more details, check the City's website.
Eligibility: People whose entire household is exempt from city tax, and others.
Application deadline: After the consultation, submit the required documents (see the City's website) by June 30 of the year following the year of the consultation.
* If you have trouble paying for the consultation in advance, you can consult with us beforehand.
Inquiries: Parent and Child Health Div. Tel. 06-6858-2800

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

–★–★–★– EVENTS –★–★–★–

■Toyonaka International Exchange Festival

Date and Time: Sep. 26 (Sat.), 10:00 – 15:00
Contents: Activity presentations by registered groups, bazaar, sales of foods from around the world, and more
Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Japanese Reading and Writing Class - Hotarugaike

Date and Time: Oct. 6 (Tue.), 14:00 – 15:30, and other sessions (10 sessions in total)
Content: Learning in pairs with Japanese volunteers
Eligibility: Foreigners, 2 people
Application: By phone from 10:00 on Sep. 8 (Tue.). First come, first served
Place/Inquiires: Hotarugaike Community Center Tel. 06-6843-5561

–★–★–★– イベント –★–★–★–

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

丰中市信息

とよなかし からの おしらせ

中文版 / 中国語版

丰中市人权政策科

発行:豊中市人権政策課 2026年 9月号

（每月１日发行） 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五　　中文:星期三
时间:10:00～17:00（12:00～13:00除外）
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日　中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府　☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003　Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：　中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00～16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健　など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

―★―★―★― 本月信息 ―★―★―★―

■截至9月底，可以使用市指定的垃圾袋以外的袋子弃置垃圾

由于指定垃圾袋库存不足导致无法购买时，可在9月30日（星期三）前使用透明或半透明可看清内容的袋子，标上“ごみ（垃圾）”字样后弃置（请尽量避免使用其他城市的指定垃圾袋）。
使用指定以外的袋子时，请选用可承受提举时因重量而不会破损的厚袋子。

询问：家庭垃圾事业科 电话：06-6858-2275

■市营住宅招租

在本市居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期时间：9月1日（星期二）至14日（星期一）9:00～17:15

发放地点：市营住宅招租管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普

申请：请务必于9月月14日（星期一）（邮戳有效）之前邮寄申请表。

询问：市营住宅招租管理中心☎06-6858-2395

―★―★―★― こんげつのおしらせ ―★―★―★―

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)～14日(月)9:00～17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター　☎06-6858-2395

■4月入市立认定儿童园（认定为1号）的申请手续

对象：在本市居住，2021年4月2日至2023年4月1日出生，无需要保育理由的孩子。

申请：希望于4月入所者请于10月1日（星期四）至7日（星期三）在市HP上申请（以上期间外不予受理）。审查结果于10月23日（星期五）在市HP上公布。

所需条件及各园招募人数等详情请参照市网页。

询问：育儿给付科☎06-6858-2252

■4月入认定儿童园、保育所（认定为2号、3号）的申请手续

对象：监护人因就劳、疾病等原因有必要保育，在本市居住或预定迁居本市的婴幼儿

＜认定为2号划分＞3岁以上的未就学的儿童

＜认定为3号划分＞0岁至2岁

申请：希望于4月入所者请于10月1日（星期四）者20日（星期二）在市网页上申请（于上述期間外不予受理）。审查结果于1月中旬通知。

所需条件及各园招募年龄、5月以后入所等详情请参照市网页。

询问：育儿支付科☎06-6858-2252

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。

申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。

要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども

＜2号認定区分＞3歳以上の未就学児

＜3号認定区分＞0歳～2歳

申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は1月中旬に通知します。

要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■补助初次产科就诊的费用

内容：针对因经济原因难以进行妊娠检查者，补助最高1万日元的首次就诊费用（非保险诊疗范围）补助。详情请参阅市官方网站。

对象：家庭所有成员属于市民税非课税家庭等

申请：就诊后，在诊疗日年度的下一年度6月30日之前提交所需材料（参照市HP）到亲子保健科申请。

※有困难预付就诊费时可事先咨询

询问：亲子保健科☎06-6858-2800

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。

対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか

申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。

※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

―★―★―★― 各项活动 ―★―★―★―

■丰中国际交流节

日期时间：9月26日（星期六）10:00～15:00

内容：注册小组的活动报告会，义卖会，销售世界各国的食物等

地点、询问：丰中国际交流中心☎06-6843-4343

■萤池日语识字学习班招生

日期时间：10月6日（星期二）14:00～15:30(共10次)

内容：与日本志愿者配对学习

对象：外国人，2名

报名：9月8日（星期二）10点开始电话报名。按先后顺序。

地点、询问：萤池公民馆☎06-6843-5561

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00

内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)

内容:日本人ボランティアとペアで学習

対象:外国人、2人

申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順

場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

도요나카시 알림 게시판
とよなかし からの おしらせ

한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版
발행:도요나카시 인권정책과 2026년 9월호
発行:豊中市人権政策課 2026年 9月号
매월1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스탭이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일
시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간 ·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月·火·木·金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時·言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에또레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月·火·木·金·土曜日:英語、中国語、韓国·朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月·火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.
★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- 이달의 공지사항 -★-★-★-

■9월 말까지 시 지정봉투외에도 가정쓰레기를 버릴 수 있습니다

시 지정쓰레기봉투의 재고 부족 영향으로 지정봉투를 구입하지 못한 경우, 9월 30일(수)까지 투명이나 반투명한 내용물이 보이는 봉투에 「ごみ(쓰레기)」라고 써서 쓰레기를 버릴 수 있습니다(타 시 지정봉투 사용은 자제해 주십시오).
지정 외 봉투를 사용할 때는 들었을 때 무게로 봉투가 찢어 지지 않는 두께의 봉투를 사용해 주십시오.
문의:가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■시영주택 입주자 모집

도요나카시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 9월 1일(화)~14일(월) 9:00~17:15
배포장소:시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이코라보센터「쇼코라」·신센리의 각 출장소, 스텝프
신청: 9월 14일(월) (소인유효)까지 신청용지를 보내주십시오.
문의:시영주택 모집·관리센터 ☎06-6858-2395

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)~14日(月)9:00~17:15
配布場所:市営住宅募集·管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■시립 인정 어린이원 원아(1호 인정) 4월 입소 신청

대상:도요나카 시에 사는 2021년 4월 2일～2023년 4월 1일생으로, 보육이 필요없는 아동.
신청:4월에 입소를 희망하는 분은 10월 1일(목)～7일(수)에 시 홈페이지에서 신청해 주십시오(기간외 접수 불가). 선고결과는 10월 23일(금)에 시 홈페이지에서 발표.
요건이나 각 원의 모집인원수 등 자세한 것은 시 홈페이지 참조
문의:육아 급부과☎06-6858-2252

■인정 어린이원・보육소(2호・3호인정)4월 입소 신청

대상:보호자가 일이나 병 등으로 인해 보육이 필요한 도요나카시에 살거나 전입예정인 아동
<2호 인정구분>3세 이상으로 미취학 아동
<3호 인정구분>0～2세
신청: 4월 입소를 희망하는 분은 10월 1일(목)～20일(화)에 시 홈페이지에서 신청해 주십시오(기간외 접수 불가). 선고결과는 1월 중순에 통지합니다.
요건이나 각 시설의 보육가능 연령, 5월 이후 입소 등 자세한 것은 시 홈페이지 참조
문의:육아급부과☎06-6858-2252

■산과 초진 진찰 비용을 조성

내용:경제적인 이유로 임신판정 진찰이 곤란한 사람에게 초진 진찰 비용(보험진료 외)을 최대 만엔 조성. 자세한 것은 시 홈페이지 참조
대상:세대 전원이 시민세 비과세 세대인 사람 외
신청기한:진찰 후, 진찰한 날로 부터 다음해 6월 30일까지 필요서류(시 홈페이지 참조)를 제출.
※진찰비를 먼저 지불하는 것이 곤란한 경우는 사전에 상담 가능
문의:오야코 보건과 ☎06-6858-2800

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
<2号認定区分>3歳以上の未就学児
<3号認定区分>0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■도요나카 국제교류 페스타

일시:9월 26일(토)10:00～15:00
내용:등록 그룹의 활동 발표, 바자, 세계 음식 등 판매 외
장소・문의:도요나카 국제교류 센터☎06-6843-4343

■일본어 읽고쓰기 교실・호타루가이케

일시:10월 6일(화) 14:00～15:30외(전 10회)
내용:일본인 봉사자와 짝을 이루어 학습
대상: 외국인、2명
신청:9월 8일(화) 10:00부터 전화로 신청. 선착순
장소・문의:호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9

2026

THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかし からの おしらせ

Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 9/2026
発行:豊中市人権政策課 2026年 9月号
Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.
Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Cổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Cổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.
Tiếng Anh: Thứ 2,thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyanaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung t âm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etore Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, cô ng việc, bảo hiểm. v.v.)
Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)
★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00
(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

–★–★–★– Thông tin trong tháng –★–★–★–

■Đến hết tháng 9, rác sinh hoạt vẫn được phép bỏ bằng các loại túi khác ngoài túi rác được thành phố quy định

Do túi đựng rác do thành phố quy định đang trong tình trạng khan hiếm, trong trường hợp không thể mua được túi rác theo quy định, người dân có thể sử dụng túi trong suốt hoặc túi bán trong suốt có thể nhìn thấy bên trong để đựng rác và đem bỏ rác đến hết ngày 30 tháng 9 (thứ 4). Vui lòng ghi chữ "rác" lên túi (Tránh việc sử dụng túi rác theo quy định của các thành phố khác). Khi sử dụng túi không đúng quy định, vui lòng chọn loại túi có độ dày phù hợp để túi không bị rách do trọng lượng của rác khi nhấc lên.

Liên hệ: Phòng Công tác rác thải sinh hoạt ☎ 06-6858-2275

■Tìm người thuê nhà ở cho dự án do thành phố quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.
Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 9 (thứ 3) ~ ngày 14 (thứ 2) 9:00～17:15
Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tầng 5 tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm hợp tác Shonai (trong shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.
Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 9 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực).
Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

–★–★–★– こんげつのおしらせ –★–★–★–

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)～14日(月)9:00～17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■Đăng ký nhập học vào tháng 4 tại trường mầm non công lập được công nhận (diện chứng nhận loại 1)

Đối tượng: Trẻ em đang cư trú trong thành phố, sinh trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm 2021 ～ ngày 1 tháng 4 năm 2023, và không thuộc đối tượng cần dịch vụ chăm sóc trẻ.
Đăng ký: Người có nhu cầu cho trẻ nhập học vào tháng 4 vui lòng đăng ký trên trang web của thành phố trong thời gian từ ngày 01 tháng 10 (thứ 5) ～ ngày 07 (thứ 4) (Không tiếp nhận hồ sơ ngoài thời gian đăng ký). Kết quả xét tuyển được công bố trên trang web của thành phố vào ngày 23 tháng 10 (thứ 6). Thông tin chi tiết về điều kiện đăng ký, số lượng trẻ được tiếp nhận tại các cơ sở và các nội dung liên quan sẽ được công bố trên trang web của thành phố.
Liên hệ: Phòng Trợ cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■Đăng ký nhập học tháng 4 tại các cơ sở giáo dục mầm non được công nhận・nhà trẻ (diện chứng nhận loại 2 ・loại 3)

Đối tượng: Trẻ em đang cư trú tại thành phố hoặc dự kiến chuyển đến thành phố, có nhu cầu được chăm sóc, nuôi dưỡng do người giám hộ đi làm, bị bệnh hoặc vì các lý do khác.
＜Diện chứng nhận loại 2＞ Trẻ từ 3 tuổi trở lên chưa đi học tiểu học.
＜Diện chứng nhận loại 3＞ Trẻ từ 0 đến 2 tuổi.
Đăng ký: Người có nhu cầu cho trẻ nhập học vào tháng 4 vui lòng đăng ký trên trang web của thành phố trong thời gian từ ngày 1 tháng 10 (thứ 5) ～ ngày 20 (thứ 3) (Không tiếp nhận hồ sơ ngoài thời gian quy định). Kết quả xét tuyển sẽ được thông báo vào giữa tháng 1. Thông tin chi tiết về điều kiện đăng ký, độ tuổi tiếp nhận của từng cơ sở, việc nhập học từ tháng 5 trở đi và các nội dung liên quan, vui lòng xem trên trang web của thành phố.
Liên hệ: Phòng Trợ cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu

Nội dung: Hỗ trợ chi phí khám lần đầu để xác định thai kỳ (chi phí không thuộc phạm vi bảo hiểm y tế) tối đa 10.000 yên cho những người gặp khó khăn trong việc khám do lý do kinh tế. Xem thông tin chi tiết trên trang web của thành phố.
Đối tượng: Người thuộc hộ gia đình mà tất cả các thành viên đều được miễn thuế cư trú của thành phố v.v.
Thời hạn đăng ký: Sau khi khám, người đề nghị hỗ trợ phải nộp các giấy tờ cần thiết (xem trên trang web của thành phố) đến ngày 30 tháng 6 của năm tài chính tiếp theo.
※ Trường hợp gặp khó khăn trong việc tạm ứng chi phí khám, có thể liên hệ tư vấn trước khi đi khám.
Liên hệ: Phòng Y tế mẹ và bé ☎ 06-6858-2800

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
＜2号認定区分＞3歳以上の未就学児
＜3号認定区分＞0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lễ hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka

Ngày giờ: Ngày 26 tháng 9 (thứ 7) 10:00～15:00
Nội dung: Giới thiệu các hoạt động của các nhóm đã đăng ký, bán đồ cũ, bán các món ăn đến từ nhiều quốc gia trên thế giới v.v.
Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■Lớp học đọc và viết tiếng Nhật・Hotarugaike

Ngày giờ: Ngày 6 tháng 10 (thứ 3) 14：00～15：30 và ngày giờ khác (Tổng 10 lần)
Nội dung: Học tập theo cặp cùng tình nguyện viên người Nhật
Đối tượng: Người nước ngoài, 2 người
Đăng ký: Bằng điện thoại từ 10 giờ ngày 8 tháng 9 (thứ 3). Theo thứ tự trước sau.
Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaike ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

Buletin Bulanan Kota Toyonaka
とよなかし からの おしらせ

Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Penerbit：Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia Kota Toyonaka
発行：豊中市人権政策課　2026年　9月号
Terbit tanggal 1 setiap bulan　毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris：Senin, Selasa, Kamis, Jumat　Bahasa China：Rabu
Jadwal：10：00～17：00（tutup pukul 12：00～13：00）
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日　中国語：水曜日
時間：ともに10：00～17：00（12：00～13：00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall　☎：06-6858-2730　Fax：06-6846-6003　Email：jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjamahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal：11：00～16：00
（Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan）

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健　など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11：00～16：00　（センターへのアクセスは右のマークから）

Toyonaka International Center ☎：06-6843-4343　Fax：06-6843-4375　Email：atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Hingga akhir September, sampah rumah tangga masih boleh dibuang menggunakan kantong selain kantong sampah resmi pemerintah kota

Apabila Anda tidak dapat membeli kantong sampah resmi yang ditentukan oleh pemerintah kota karena persediaannya sedang terbatas, Anda masih dapat membuang sampah hingga 30 September (Rabu) dengan menggunakan kantong transparan atau semi-transparan yang isinya dapat terlihat, serta menuliskan "ごみ (sampah)" pada kantong tersebut (sebisa mungkin, hindari penggunaan kantong sampah resmi dari kota lain.).
Jika menggunakan kantong selain kantong sampah resmi pemerintah kota, gunakan kantong yang cukup tebal sehingga tidak mudah robek saat diangkat.
Nomor kontak : Bagian Urusan Sampah Rumah Tangga
☎06-6858-2275

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Pemerintah Kota

Bagi mereka yang tinggal atau bekerja di Kota Toyonaka. Ada batas penghasilan untuk pendaftaran.
Pembagian formulir pendaftaran : 1 September (Selasa) - 14 September(Senin) pukul 9.00 - 17.15
Lokasi pembagian formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Collabo Center "Shocola" dan Balai Kota Cabang Shinsenri dan STEP
Pendaftaran : Formulir dikirim melalui pos paling lambat 14 September (Senin)(cap pos berlaku)
Nomor kontak : Pusat Managemen Perumahan Umum
☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日（水）まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます（他市の指定袋はなるべく避けてください）。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：9月1日（火）～14日（月）9：00～17：15
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み：9月14日（月）（消印有効）までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ：市営住宅募集管理センター　☎06-6858-2395

■Pendaftaran Masuk Bulan April untuk TK Terpadu Bersertifikat Milik Pemerintah Kota (Kategori 1)

Sasaran : Anak yang lahir pada 2 April 2021 - 1 April 2023, tinggal di Kota Toyonaka dan tidak memerlukan layanan penitipan anak.
Pendaftaran : Bagi yang ingin mendaftarkan anak untuk masuk pada bulan April, pendaftaran dilakukan melalui situs web dari 1 Oktober (Kamis) sampai 7 Oktober (Rabu). (Pendaftaran di luar periode yang ditentukan tidak dapat diterima.) Hasil seleksi akan diumumkan dalam situs web pemerintah kota pada 23 Oktober (Jumat).
Informasi lebih lanjut seperti persyaratan atau jumlah anak yang dapat diterima akan diumumkan dalam situs web pemerintah kota.
Nomor kontak : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

■Pendaftaran Masuk Bulan April untuk TK Terpadu Bersertifikat dan Penitipan Anak (Kategori 2, 3)

Sasaran : Anak yang tinggal di Kota Toyonaka atau akan pindah ke Kota Toyonaka, yang memerlukan layanan penitipan anak karena orang tua atau walinya bekerja, sakit, atau karena alasan lainnya.
<Kategori 2> Anak usia 3 tahun ke atas yang belum bersekolah
<Kategori 3> Anak usia 0-2 tahun
Pendaftaran : Bagi yang ingin mendaftarkan anak untuk masuk pada bulan April, pendaftaran dilakukan melalui situs web dari 1 Oktober (Kamis) sampai 20 Oktober (Selasa). (Pendaftaran di luar periode yang ditentukan tidak dapat diterima.) Hasil seleksi akan diberitahukan pada pertengahan bulan Januari.
Informasi lebih lanjut seperti persyaratan, usia anak yang dapat diterima atau informasi mengenai pendaftaran untuk masuk setelah bulan Mei dapat dilihat di situs web pemerintah kota.
Nomor kontak : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

■Subsidi biaya pemeriksaan kehamilan pertama

Isi Program : Memberikan bantuan untuk biaya pemeriksaan kehamilan pertama bagi orang yang mengalami kesulitan ekonomi (hanya untuk pemeriksaan di luar cakupan asuransi kesehatan). Batas maksimal bantuan adalah 10,000yen. Untuk informasi lebih lanjut, dapat dilihat situs web Kota Toyonaka.
Sasaran : Orang dari rumah tangga yang seluruh anggotanya tidak dikenai Pajak Penduduk Kota dan lainnya.
Batas Pendaftaran : Setelah pemeriksaan, ajukan dokumen yang diperlukan (lihat website kota) paling lambat tanggal 30 Juni pada tahun berikutnya setelah tahun fiskal pemeriksaan dilakukan.
*Jika perlu membayar terlebih dahulu biaya pemeriksaan, dapat berkonsultasi terlebih dahulu.
Nomor kontak : Bagian Kesehatan Anak dan Keluarga ☎06-6858-2800

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
＜2号認定区分＞3歳以上の未就学児
＜3号認定区分＞0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は1月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Festival Internasional Toyonaka

Tanggal : 26 September (Sabtu) 10.00 - 15.00
Isi acara : Peresentasi kegiatan oleh group terdaftar, bazar dan penjualan makanan dari berbagai negara.
Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Kelas Baca/Tulis Bahasa Jepang di Hotarugaike

Jadwal : 6 Oktober (Selasa)14.00 - 15.30 dan tanggal lain (total 10 kali)
Kegiatan : Belajar berdua dengan sukarelawan orang Jepang
Target : Warga negara asing 2 orang
Pendaftaran : Menerima pendaftaran melalui telefon mulai dari 8 September (Selasa) pukul 10.00. Ikut urutan pendaftaran.
Lokasi dan Nomor Kontak : Hotarugaike Community Center ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

तोयोनाका नगरपालिका

मासिक सूचना पत्र

とよなかし からの おしらせ

नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग
発行:豊中市人権政策課　2026年　9月号
हरेक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन　毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भबनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार　चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00～17:00 (12:00～13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日　中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईले जापानको जनजीबनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय : 11:00～16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल:atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिबर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■सेप्टेम्बरको अन्त्यसम्म शहरले तोकेको झोला बाहेक अन्य झोलाहरूमा घरको फोहोर फाल्न सक्नुहुन्छ

शहरले जारी गर्ने तोकिएको फोहोर झोलाको अभावका कारण, यदि तपाईंले तिनीहरूलाई किन्न असमर्थ हुनुभयो भने, तपाईंले सेप्टेम्बर 30 (बुधबार) सम्म "फोहोर" शब्द लेखिएको पारदर्शी वा अर्ध-पारदर्शी झोला प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ (सम्भव भएमा अन्य शहरहरूबाट तोकिएको झोला प्रयोग नगर्नुहोस्)।
नतोकिएको झोला प्रयोग गर्दा, कृपया सुनिश्चित गर्नुहोस् कि तिनीहरू पर्याप्त बाक्लो होस् र उठाउँदा भारले नच्यातिओस्।
सोधपुछ : घरेलु फोहोर व्यवस्थापन डिभिजन ☎06-6858-2275

■ नगरपालिका आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

शहरका बासिन्दा वा कर्मचारीहरूका लागि। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।
आवेदन फाराम : सेप्टेम्बर 1 (मंगलबार) देखि सेप्टेम्बर 14 (सोमबार), 9:00 बजे देखि 17:15 बजे सम्म
वितरण स्थानहरू : नगरपालिका आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्र (पाँचौं तला, सिटी हल दोस्रो भवन), शोनाई सहयोग केन्द्र "शोकोरा", शिन-सेन्री शाखा कार्यालय, र सुतेप्पू।
आवेदन अन्तिम मिति : कृपया आफ्नो आवेदन फाराम सेप्टेम्बर 14 (सोमबार) सम्म पठाउनुहोस् (पोस्टमार्क मान्य)।
सोधपुछ : नगरपालिका आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)～14日(月)9:00～17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター　☎06-6858-2395

■नगरपालिका प्रमाणित बाल हेरचाह केन्द्रहरूमा अप्रिल भर्नाको लागि आवेदन (श्रेणी 1 प्रमाणीकरण)

योग्यता : शहरमा बसोबास गर्ने बालबालिकाहरू जो अप्रिल 2, 2021 र अप्रिल 1, 2023 को बीचमा जन्मेका छन् र बाल हेरचाहको आवश्यकता पर्दैनन्।
आवेदन : अप्रिलमा भर्ना हुन चाहनेहरूले अक्टोबर 1 (बिहिबार) देखि 7 (बुधबार) सम्म शहरको वेबसाइट मार्फत आवेदन दिनुपर्छ (यस अवधि बाहिरका आवेदनहरू स्वीकार गरिने छैन)। छनोटको नतिजा अक्टोबर 23 (शुक्रबार) मा शहरको वेबसाइटमा घोषणा गरिनेछ।
आवश्यकताहरू र प्रत्येक नर्सरीले स्वीकार गर्न सक्ने बच्चाहरूको संख्या सम्बन्धी थप विवरणहरू शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।
सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ डिभिजन ☎06-6858-2252

■प्रमाणित बाल हेरचाह केन्द्र र नर्सरीहरूमा अप्रिल भर्नाको लागि आवेदनहरू (श्रेणी 2 र श्रेणी 3 प्रमाणीकरण)

योग्यता : अभिभावकको रोजगारी वा रोग जस्ता कारणले गर्दा बाल हेरचाह आवश्यक पर्ने शहरमा बसोबास गर्ने वा सर्ने योजनामा रहेका बालबालिकाहरू।
<श्रेणी 2 प्रमाणीकरण> 3 वर्ष र सोभन्दा माथिका पूर्वस्कूलका बालबालिकाहरू
<श्रेणी 3 प्रमाणीकरण> 0 देखि 2 वर्ष उमेरका बालबालिकाहरू
आवेदन : अप्रिलमा भर्ना हुन चाहनेहरूले अक्टोबर 1 (बिहिबार) देखि 20 (मंगलबार) सम्म शहरको वेबसाइट मार्फत आवेदन दिनुपर्छ (यस अवधि बाहिरका आवेदनहरू स्वीकार गरिने छैन)। छनोटको नतिजा जनवरीको मध्यमा सूचित गरिनेछ।
आवश्यकताहरू, प्रत्येक सुविधामा स्वीकृत उमेरहरू, र मे देखि भर्नाको विवरणहरूको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।
सोधपुछ : बाल हेरचाह लाभ विभाग ☎06-6858-2252

■ पहिलो प्रसूति भ्रमणको लागतको लागि अनुदान

सामग्री : आर्थिक कारणले गर्दा गर्भावस्था परीक्षण गर्न कठिनाइ हुनेहरूका लागि हामी प्रारम्भिक परामर्श शुल्क (बीमाद्वारा कभर नगरिएको) 10,000 येन सम्म अनुदान दिनेछौं। विवरणहरूको लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।
योग्यता : सबै सदस्यहरूलाई नगरपालिका कर, आदिबाट छुट दिइएका घरपरिवारहरू।
आवेदन अन्तिम मिति : परामर्श पछि, परामर्श भएको वर्षको अर्को वर्षको जुन 30 सम्ममा आवश्यक कागजातहरू (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्) पेश गर्नुहोस्।
*यदि तपाईंलाई अग्रिम परामर्शको लागि भुक्तानी गर्न कठिनाइ भइरहेको छ भने, तपाईं हामीलाई अग्रिम परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ।
सोधपुछ : अभिभावक तथा बाल स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2800

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
<2号認定区分>3歳以上の未就学児
<3号認定区分>0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

— ★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय एक्सचेन्ज फेस्टा

मिति र समय : सेप्टेम्बर 26 (शनिबार), 10:00-15:00 बजे
सामग्री : दर्ता गरिएका समूहहरूद्वारा प्रस्तुतीकरणहरू, बजार, अन्तर्राष्ट्रिय खाद्य वस्तुहरूको बिक्री, आदि।
स्थान र सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■जापानी पठन र लेखन कक्षा - होतारुगाइके

मिति र समय : अक्टोबर 6 (मंगलबार), 14:00-15:30 र अन्य समय (कुल 10 सत्रहरू)
सामग्री : जापानी स्वयंसेवकहरूसँग जोडीमा सिकाइ
लक्ष्य दर्शक : विदेशीहरू, प्रति समूह 2 जना
आवेदन : सेप्टेम्बर 8 (मंगलबार) बिहान 10:00 बजेदेखि फोन मार्फत। पहिले आउनेलाई पहिलो सेवाको आधारमा।
स्थान र सोधपुछ : होतारुगाइके सामुदायिक केन्द्र ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかし からの おしらせ

ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ
発行：豊中市人権政策課 2026年 9月号
ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนา

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา:10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง
สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ)
ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซียสเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา:11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

―★―★―★― ข่าวสารรายเดือน ―★―★―★―

■สามารถทิ้งขยะบ้านโดยใช้ถุงอื่นนอกเหนือจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนดจนถึงสิ้นเดือน ก.ย.

เนื่องจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนดยังคงขาดตลาด หากท่านไม่สามารถซื้อถุงดังกล่าวได้ สามารถใช้ถุงใสหรือถุงกึ่งใสที่มองเห็นขยะภายในได้ โดยเขียนคำว่า "ごみ(ขยะ)" บนถุง สามารถนำออกมาทิ้งได้จนถึงวันพุธที่ 30 กันยายน (โปรดหลีกเลี่ยงการใช้ถุงขยะของเทศบาลอื่นให้มากที่สุด)
ในกรณีที่ใช้ถุงอื่นนอกเหนือจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนด กรุณาใช้ถุงที่มีความหนาเพียงพอ เพื่อไม่ให้ถุงขาดจากน้ำหนักของขยะขณะยกขึ้น
ติดต่อสอบถาม: แผนกจัดการขยะครัวเรือน (คาเทโกมิจิเงียวคะ) ☎06-6858-2275

■รับสมัครผู้เข้าอยู่อาศัยในบ้านพักอาศัยของเทศบาล

ต้องเป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานอยู่ในเมืองโทโยนาคะ และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไขที่กำหนด
แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 กันยายน ถึงวันจันทร์ที่ 14 กันยายน เวลา 9:00–17:15 น.
สถานที่แจก: ศูนย์รับสมัครและบริหารจัดการบ้านพักอาศัยของเทศบาล (ชั้น 5 อาคารศาลาว่าการเทศบาล 2) ภายในศูนย์ความร่วมมือโซ่ไน "ช็อกโกล่า" ศูนย์บริการเทศบาลสาขาชินเซ็นริ และ สเต็ป
สมัครได้ที่: กรุณาส่งใบสมัครภายในวันจันทร์ที่ 14 กันยายน (นับตามวันประทับตราไปรษณีย์)
ติดต่อสอบถาม: ศูนย์รับสมัครและบริหารจัดการบ้านพักอาศัยของเทศบาล ☎ 06-6858-2395

―★―★―★― こんげつのおしらせ ―★―★―★―

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(火)～14日(月)9:00～17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み:9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■รับสมัครเข้าเรียนเดือนเม.ย.ที่ศูนย์เด็กเล็กที่เทศบาลรับรอง (นินเทโคโดโมเอ็น) (ประเภท 1)

กลุ่มเป้าหมาย: เด็กที่อาศัยอยู่ในเมืองโทโยนาคะที่เกิดระหว่างวันที่ 2 เมษายน 2021 ถึงวันที่ 1 เมษายน 2023 และผู้ปกครองไม่มีความจำเป็นต้องฝากดูแลบุตร
สมัครได้ที่: ผู้ที่ต้องการฝากดูแลบุตรตั้งแต่เดือนเมษายน กรุณาสมัครผ่านเว็บไซต์ของเทศบาล ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม ถึงวันพุธที่ 7 ตุลาคม (ไม่สามารถสมัครนอกช่วงเวลาดังกล่าวได้) ผลการคัดเลือกจะประกาศทางเว็บไซต์ของเทศบาลในวันศุกร์ที่ 23 ตุลาคม ส่วนรายละเอียดเกี่ยวกับเงื่อนไขจำนวนเด็กที่แต่ละศูนย์สามารถรับฝากได้ และข้อมูลอื่น ๆ สามารถตรวจสอบได้ทางเว็บไซต์ของเทศบาล
ติดต่อสอบถาม: แผนกสวัสดิการเพื่อการเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเทะคิวฟุคะ)
☎ 06-6858-2252

■รับสมัครเข้าเรียนเดือนเม.ย.ที่ศูนย์เด็กเล็กและสถานรับเลี้ยงเด็กที่เทศบาลรับรอง (ประเภท 2 และ 3)

กลุ่มเป้าหมาย: เด็กที่อาศัยอยู่ในเมืองโทโยนาคะหรือมีแผนจะย้ายเข้ามาอาศัย และผู้ปกครองมีความจำเป็นต้องฝากดูแลบุตร เนื่องจากทำงาน เจ็บป่วย หรือเหตุผลอื่น ๆ
<ประเภทการรับรองหมายเลข 2> เด็กก่อนวัยเรียนอายุ 3 ปีขึ้นไป
<ประเภทการรับรองหมายเลข 3> เด็กอายุ 0–2 ปี
สมัครได้ที่: ผู้ที่ต้องการฝากดูแลบุตรตั้งแต่เดือนเมษายน กรุณาสมัครผ่านเว็บไซต์ของเทศบาล ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม ถึงวันอังคารที่ 20 ตุลาคม (ไม่สามารถสมัครนอกช่วงเวลาดังกล่าวได้) ผลการคัดเลือกจะแจ้งให้ทราบในช่วงกลางเดือนมกราคมของปีถัดไป ส่วนรายละเอียดเกี่ยวกับเงื่อนไข อายุของเด็กที่แต่ละสถานรับเลี้ยงเด็กสามารถรับฝาก รวมทั้งเกี่ยวกับการสมัครเข้าเรียนตั้งแต่เดือนพฤษภาคมเป็นต้นไปและข้อมูลอื่น ๆ กรุณาตรวจสอบจากเว็บไซต์ของเทศบาล
ติดต่อสอบถาม: แผนกสวัสดิการเพื่อการเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเทะคิวฟุคะ)
☎ 06-6858-2252

■เงินช่วยเหลือค่าใช้จ่ายในการพบแพทย์แผนกสูติกรรมครั้งแรก

รายละเอียด: เทศบาลจะช่วยเหลือค่าใช้จ่ายในการพบแพทย์เพื่อตรวจยืนยันการตั้งครรภ์ครั้งแรก (ไม่อยู่ในความคุ้มครองของประกันสุขภาพ) สูงสุดไม่เกิน 10,000 เยน ให้แก่ผู้ที่มีปัญหาด้านการเงินและไม่สามารถรับภาระค่าใช้จ่ายในการพบแพทย์ได้ กรุณาตรวจสอบรายละเอียดเพิ่มเติมจากเว็บไซต์ของเทศบาล
กลุ่มเป้าหมาย: ผู้ที่สมาชิกทุกคนในครัวเรือนได้รับการยกเว้นภาษีเทศบาล เป็นต้น
กำหนดเวลายื่นคำขอ: หลังจากพบแพทย์แล้ว กรุณายื่นเอกสารที่จำเป็น (โปรดดูจากในเว็บไซต์ของเทศบาล) ภายในวันที่ 30 มิถุนายนของปีงบประมาณถัดจากปีงบประมาณที่เข้ารับการตรวจ
※หากมีปัญหาทางการเงินและไม่สามารถสำรองจ่ายค่าตรวจได้ สามารถปรึกษาล่วงหน้าได้
ติดต่อสอบถาม: แผนกสุขภาพแม่และเด็ก (โอยาโกะโฮเค็งคะ)
☎06-6858-2800

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
<2号認定区分>3歳以上の未就学児
<3号認定区分>0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

ー★ー★ー★ー *กิจกรรม* ー★ー★ー★ー　ー★ー★ー★ー *イベント* ー★ー★ー★ー

■เทศกาลแลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 26 กันยายน เวลา 10:00–15:00 น.
เนื้อหา: นำเสนอกิจกรรมโดยกลุ่มที่ขึ้นทะเบียนกับศูนย์ ซุ้มขายของและอาหารจากประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก เป็นต้น
ถานที่・ติดต่อสอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ
☎ 06-6843-4343

■ห้องเรียนอ่านเขียนภาษาญี่ปุ่น โฮตารุงาอิเคะ

วันเวลา: วันอังคารที่ 6 ตุลาคม เวลา 14:00–15:30 น. และวันอื่น ๆ รวมทั้งหมด 10 ครั้ง
เนื้อหา: เรียนเป็นคู่กับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น
กลุ่มเป้าหมาย: ชาวต่างชาติ จำนวน 2 คน
สมัครได้ที่: สมัครทางโทรศัพท์ได้ตั้งแต่วันอังคารที่ 8 กันยายน เวลา 10:00 น. รับตามลำดับ
สถานที่ ● ติดต่อสอบถาม: ศาลาประชาคมโฮตารุงาอิเคะ (โฮตารุงาอิเคะโคมีนคัง) ☎ 06-6843-5561

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561

9
2026

CIUDAD DE TOYONAKA
INFORMACIÓN MENSUAL
とよなかし からの おしらせ

Español / スペイン語版
Publicado por la ciudad de Toyonaka
発行：豊中市人権政策課 2026年 9月号
Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.
Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00（12:00～13:00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).
Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).
★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario: 11:00 - 16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00 （センターへのアクセスは右のマークから）

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Hasta fines de septiembre se puede sacar la basura doméstica incluso en bolsas que no sean las designadas por la ciudad.

Si no ha podido adquirir las bolsas de basura designadas por la ciudad debido a la escasez de existencias, puede sacar la basura en bolsas transparentes o semitransparentes en las que se vea el contenido, escribiendo «basura» en ellas, hasta el miércoles 30 de septiembre (por favor, evite en la medida de lo posible las bolsas designadas de otras ciudades).
Cuando utilice bolsas no designadas, asegúrese de que sean lo suficientemente gruesas como para que no se rompan por el peso al levantarlas.
Informes: Sec. de Gestión de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Para personas que viven o trabajan en Toyonaka. Hay límite de ingresos.
Repartición de solicitudes: Del martes 1 al lunes 14 de septiembre, 9:00 - 17:15
Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento, 5to piso), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.
Solicitudes: Envíe la solicitud hasta el lunes 14 de septiembre (válido con matasellos del mismo día).
Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日（水）まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます（他市の指定袋はなるべく避けてください）。
指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：9月1日（火）～14日（月）9:00～17:15
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み：9月14日（月）（消印有効）までに申込用紙を送ってください。
問い合わせ：市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■Inscripciones para ingresar en abril a CEICE (Nintei-Kodomoen) municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños residentes en la ciudad, nacidos entre el 2 de abril de 2021 y el 1 de abril de 2023, que no requieran servicios de guardería.
Inscripciones: Las personas que deseen ingresar en abril deben presentar su solicitud en el sitio web de la ciudad del jueves 1 al mié rcoles 7 de octubre (no se aceptarán solicitudes fuera de este plazo). Los resultados de la selección se darán a conocer el viernes 23 de octubre en el sitio web de la ciudad.
Los detalles, como los requisitos y el número de cupos de cada guarderí a, se publicarán en la página web de la ciudad.
Informes: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象:市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■Inscripciones para ingresar en abril a CEICE (Nintei-Kodomoen) y guarderías (categoría 2, categoría 3)

Orientado a: Niños residentes en la ciudad o que tengan previsto mudarse a ella y que necesiten servicios de guardería debido a motivos como el trabajo o la enfermedad de sus padres.
[Categoría 2] Niños en edad preescolar de 3 años o más
[Categoría 3] De 0 a 2 años
Solicitud: Las personas que deseen ingresar en abril deben presentar su solicitud a través de la página web de la ciudad del jueves 1 de octubre al martes 20 de octubre (no se aceptarán solicitudes fuera de este plazo). Los resultados de la selección se darán a conocer a mediados de enero. Para más detalles sobre los requisitos, las edades de admisión de cada centro y las inscripciones a partir de mayo, consulte la página web de la ciudad.
Informes: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象:保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども
<2号認定区分>3歳以上の未就学児
<3号認定区分>0歳～2歳
申し込み:4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は11月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■Subvención del coste de la primera visita de maternidad

Contenido: Subsidio de hasta 10,000 yenes para cubrir el costo de la primera consulta (no cubierta por el seguro médico) a las personas que tengan dificultades para realizarse una prueba de embarazo por motivos económicos. Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.
Orientado a: Personas cuyos hogares estén integrados en su totalidad por miembros exentos del impuesto municipal, entre otros.
Plazo de solicitud: Después de la consulta, debe presentar los documentos necesarios (consulte la página web de la ciudad) a más tardar el 30 de junio del año siguiente al año en que se hizo la consulta.
*Si le es difícil pagar por adelantado los gastos de la consulta, puede consultarlo previamente.
Informes: Sec. de Salud de Padres e Hijos ☎06-6858-2800

■初回産科受診の費用を助成

内容:経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象:世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限:受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ:おやこ保健課☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■Festival del Centro Internacional de Toyonaka

Fecha y hora: Sábado 26 de septiembre, 10:00 - 15:00
Contenido: Presentación de las actividades de los grupos inscritos, bazar, venta de comidas de todo el mundo, entre otras cosas.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■とよなか国際交流フェスタ

日時:9月26日(土)10:00～15:00
内容:登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■Aula de lectoescritura de japonés de Hotarugaike

Fecha y hora: Martes 6 de octubre, 14:00 - 15:30, entre otras sesiones (10 sesiones en total).
Contenidos: Aprendizaje en parejas con voluntarios japoneses.
Orientado a: Extranjeros, dos vacantes.
Inscripciones: A partir de las 10:00 del martes 8 de septiembre, por telé fono. Por orden de llegada.
Lugar e informes:Centro Comunitario de Hotarugaike ☎06-6843-5561

■日本語よみかき教室・蛍池

日時:10月6日(火)14:00～15:30ほか(全10回)
内容:日本人ボランティアとペアで学習
対象:外国人、2人
申し込み:9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ:蛍池公民館☎06-6843-5561